



OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org

Twelfth Sunday in Ordinary Time Year B June 21, 2015

CLERGY † GIÁO SĨ † CLERO

Rev. Joseph Luan Nguyen Pastor
Rev. Bao Thai Parochial Vicar
Mr. Guillermo Torres Deacon



OFFICE HOUR † GIỜ LÀM VIỆC † HORAS DE OFICINA

Monday - Saturday / Thứ Hai - Thứ Bảy / Lunes - Sábado:
9:00 AM—12:00 PM & 1:00 PM—5:30 PM
Sunday / Chúa Nhật / Domingo: Closed / Đóng Cửa / Cerrado

MINISTRY OFFICE † VĂN PHÒNG MỤC VỤ LA OFICINA DEL MINISTERIO

Hilda McLean	Office Manager, Safe Environment, Ext 200
David Phan	Business Manager, Ext. 214
Janice Glaser	Book Keeper, Ext. 212
Minh Nguyễn	Parish Secretary, Facility Coordinator, Nói tiếng Việt, Ext. 203
Gabriela Santana	Parish Secretary, Ext. 205
Viviana Gomez	Parish Secretary, Ext. 205
Sr. Diễm Mai Trần, LHC	Giáo Lý Thiếu Nhi, Thêm Sức, Ext. 207
Paola Flores	Confirmation, Youth 4 Truth, Young Adult, RCIA-English, Ext. 209
Mary Bach	Giáo Lý Người Lớn, (714) 653-8473, RCIA-Việt, marylinhbach@gmail.com
Cristobal Gomez	Educación Religiosa en Español, RCIA-Español, Ext. 206
Salvador Perez	Jóvenes Para Cristo- JPC, en Español, (714) 791-5327
Tôn Trần	Thiếu Nhi Thánh Thể, Viet Youth, (816) 588-7935, tran_ton@hotmail.com
Cường V. Nguyễn	Trường Việt Ngữ / Viet School, 714-364-7090, vietngulavang@gmail.com
Trang Vũ	Tang Lễ/ Bereavement, (714) 724-7022
Quyền Vũ	Chủ Tịch BTV / Vietnamese Council (714) 878-0119

MASS SCHEDULE GIỜ LỄ † HORARIO DE MISAS

Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias
8:30 AM Tiếng Việt Thứ Hai, Thứ Tư, Thứ Sáu
8:30 AM Español Martes, Jueves

Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado
8:00 AM Tiếng Việt
6:00 PM (Vigil) Tiếng Việt & English
8:00 PM (Vigil) Español, Neo-Catechumenal

Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales
6:30 AM Tiếng Việt
8:30 AM Tiếng Việt
10:30 AM Tiếng Việt
12:30 PM Español
4:30 PM English, Confirmation Youth
6:30 PM Tiếng Việt

CONFESSION † GIẢI TỘI † CONFESIÓN
9:00 AM—9:45 AM Thursday / Thứ Năm / Jueves
4:15 PM—5:00 PM Saturday / Thứ Bảy / Sábado

ADORATION † GIỜ CHÀU † ADORACIÓN
7:15 AM—8:15 AM
Monday - Friday / Thứ Hai - Thứ Sáu / Lunes - Viernes

9:00 AM—8:00 AM
First Friday after Mass / Thứ Sáu Đầu Tháng sau Lễ /
Primer Viernes después de Misa

BAPTISM † RỬA TỘI † BAUTISMO
2:00 PM Tiếng Việt Chúa Nhật tuần thứ nhì
3:30 PM Español Primer Sábado del Mes
English Please contact the parish office

SACRAMENTS † CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS
Please contact the parish office for more information
Xin liên lạc văn phòng giáo xứ
Por favor llame a la oficina para más información

Đáp Ca

Lạy Chúa, xin nhậm lời tôi theo lượng cả đức từ bi.

Lá Thư Cha Chánh Xứ

Chúa Nhật, ngày 21 tháng 6, 2015

Quý Ông Bà và Anh Chị Em thân mến!

Hôm nay là ngày Hiền Phụ, cùng với Cha Thái Quốc Bảo xin chân thành kính chúc Quý Ông, Quý Anh được tràn đầy niềm vui, an khang và hạnh phúc của Thiên Chúa Cha, qua lời chuyển cầu của Thánh Cả Giuse. Sách Đức Huấn Ca có dạy “Ai yêu mến cha mình, thì đền bù tội lỗi, ai thảo kính mẹ mình thì tìm được một kho tàng vô giá, hỏi những người con hãy yêu thương cha mẹ, vì của dâng cho cha sẽ không rơi vào quên lãng, của biếu cho mẹ sẽ đền bù tội lỗi”. Ngày hôm nay chúng ta hãy tri ân người cha cách đặc biệt vì sự hy sinh cao vời mà người cha đã dành cho con cái và gia đình. Nếu người cha đã qua đời chúng ta hãy xin lễ để cầu nguyện cho ông. Nếu người cha đang bệnh chúng ta hãy đến thăm và nói lên lời tri ân. Hôm nay Giáo Xứ chúng ta cũng có buổi tiệc để tri ân các người cha và cũng để cảm ơn Cha Bảo và Sơ Diễm Mai sau những năm tháng phục vụ chúng ta và các Ngài sẽ truyền chuyển đến một nhiệm sở mới trong đầu tháng 7 này. Một lần nữa xin chúc mừng tới các người cha nhân ngày Hiền Phụ.

Chủ đề của Chúa Nhật 12 quanh năm hôm nay là Thiên Chúa đã làm cho sóng gió thình lạng trong lịch sử của Giáo Hội và trong cuộc sống của người Kitô Hữu. Trong bài thứ nhất, Thiên Chúa đã đối diện với Ông Gióp lần đầu tiên khi Ông Gióp thách đố Thiên Chúa về quyền năng của Ngài và Chúa làm cho ông cảm nghiệm một cách sâu thẳm về mầu nhiệm của vũ trụ. Chúng ta nghe khi Chúa nói với ông Gióp về cuộc sống của ông khi phải đối diện với những sóng gió trong cuộc đời như là bệnh tật, các chết của những người thân và mất tất cả tài sản một cách trắng tay. Qua những sóng gió đó, Thiên Chúa nhắc nhở ông Gióp rằng Thiên Chúa là Người nắm giữ vận mạng của ông. Qua bài thứ hai, Thánh Phaolô vượt qua những sóng gió khi bị khước từ bởi những bạn hữu và cảm nghiệm những sóng gió từ người Do Thái khi họ không tin vào Chúa Giêsu là Đấng Mesia mà Thiên Chúa đã hứa. Thánh Phaolô cắt nghĩa cho họ rằng Chúa Giêsu đã chết cho chúng ta và làm cho chúng ta trở thành tạo vật mới. Để được nhận lãnh món quà này, chúng ta phải đáp trả cho tình yêu của Chúa bằng cách sống cho Ngài trong mọi tình huống cuộc đời. Trong bài Phúc Âm Thánh Mátcô xác quyết với những giáo dân thời thế kỷ đầu không có gì có thể làm hại Giáo Hội bao lâu Chúa Kitô Phục Sinh còn ở với họ. Thánh nhân đã cắt nghĩa bằng một lời truyền, Chúa đã làm cho sóng gió của biển hồ Galilêa trở nên êm đềm và cứu các môn đệ của Ngài khỏi bị chết đuối. Câu truyện này nhắc nhở chúng ta rằng nếu chúng ta để Chúa Giêsu vào trong thuyền đời của chúng ta, Ngài sẽ cứu chúng ta khỏi mọi sóng gió trong cuộc đời.

Bài học tuần này là chúng ta hãy để Chúa Giêsu làm chủ trong cuộc đời và Ngài sẽ ban bình an, niềm vui và hạnh phúc cho mỗi người chúng ta. Ước gì được như vậy!

Thân mến trong Chúa Kitô và Đức Mẹ La Vang!

Linh Mục Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân.

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ !

Tiền đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật
Vào ngày 14/06: **\$12,513** Tổng số phong bì: **408**
Đóng góp qua mạng: **\$355** Số lần đóng góp: **7**
Tiền đóng góp từ quây thực phẩm: **\$1,650**

Xin hãy giúp Giáo Xứ qua việc dùng Phong Bì hoặc dùng Mạng Internet để đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật hàng tuần. Đây là phương cách chúng ta “**gói gém những món quà**” dâng lên Thiên Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ.

Đóng góp qua Mạng Internet, xin vào trang nhà:
www.ourladyoflavang.org

THÔNG BÁO

Rửa Xe Gây Quỹ

La Vang Trẻ sẽ rửa xe lần 2 nhằm gây quỹ trang trải chi phí tham dự Đại Hội Giới Trẻ VYC 5 ở Seattle, WA vào tháng 7. Lịch rửa xe:

Tại khuôn viên Giáo Xứ từ 8:00AM đến 4:00PM

Thứ Hai (ngày 22/06/2015) Thứ Sáu (ngày 26/06/2015)

Thứ Tư (ngày 24/06/2015) Thứ Bảy (ngày 27/06/2015)

Rất mong nhận được sự giúp đỡ từ Quý Ông Bà và Anh Chị Em. Xin cảm ơn.

Ghi Danh Giáo Lý Song Ngữ Niên Khóa 2015-2016

Giáo Lý Song Ngữ, từ lớp 1 đến lớp Thêm Sức, sẽ khai giảng vào ngày 19/9/2015. Kính xin quý vị phụ huynh đến ghi danh năm học mới vào ngày:

- Thứ Bảy, ngày 15/8/2015 từ 1:00PM - 5:30PM
- Thứ Bảy, ngày 5/9/2015 từ 1:00PM - 5:30PM
- Thứ Bảy, ngày 12/9/2015 từ 1:00PM - 5:00PM

Mọi thắc mắc, xin liên lạc văn phòng Giáo Lý Song Ngữ:

Sr. Diem Mai Tran, LHC
(714) 775 - 6200 Ext. 207
srlhcdiemmai@gmail.com

Xin cảm ơn.

Khẩn Cho Các Hiền Phụ

Giáo Xứ sẽ có lần khẩn đặc biệt cho các Hiền Phụ trong suốt tháng 6 nhân ngày Lễ Father's Day. Xin cộng đoàn lấy bao thơ khẩn tại cuối nhà thờ để cùng cầu nguyện cho các người cha còn sống cũng như đã qua đời. Xin cảm ơn.

An Nghĩ Trong Chúa

Bé Jacklyn Nguyen

Nguyện xin Thiên Chúa Tình Yêu, qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang và Thánh Giuse, ủi an gia đình tang quyến và sớm đưa người thân yêu của chúng con về Quê Trời.

Ý Chỉ Cầu Nguyện trong tháng 6 của Đức Thánh Cha Phanxicô

Ý Chung: Cầu cho những người di cư và tị nạn nhận được sự đón tiếp và tôn trọng nơi các quốc gia mà họ đến.

Ý Truyền Giáo: Cầu cho cuộc gặp gỡ thân tình với Chúa Giêsu khơi dậy nơi nhiều người trẻ niềm khát khao dâng hiến đời sống mình trong ơn gọi linh mục và đời sống thánh hiến.

Mừng Ngày Hiền Phụ



Xin Chúa chúc lành và ban bình an cho tất cả những ai đã làm cha, đang làm cha, và sẽ làm cha!

Cần Giảng Viên Giáo Lý Song Ngữ

Chương trình Giáo Lý Song Ngữ đang tuyển thêm Giáo Lý Viên cho năm học mới. Các anh chị & các bạn trẻ trong cộng đoàn có lòng khao khát muốn rao giảng Lời Chúa cho các em học sinh, xin liên lạc Sr. Mai tại văn phòng Giáo Xứ (714) 775 6200, ext. 207. Xin cảm ơn.



Rao Hôn Phối

Peter Chan & Pauline Tran

Lễ cưới sẽ được cử hành vào lúc
1 giờ - ngày 27 tháng 06, 2015

Dung Nguyen & Minh Nhat Nguyen

Lễ cưới sẽ được cử hành vào lúc
2 giờ - ngày 04 tháng 07, 2015

Hoan Tien Doan & Thuy Nga Mai Nguyen

Lễ cưới sẽ được cử hành vào lúc
12 giờ - ngày 11 tháng 07, 2015

Vu Duc Vuong & Bui Nguyen Gia Huyen

Lễ cưới sẽ được cử hành vào lúc
2 giờ - ngày 18 tháng 07, 2015

Khi quý vị biết chắc và có bằng chứng là các đôi hôn nhân trên có ngăn trở để tiến tới hôn phối, xin vui lòng liên lạc với cha Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân. Xin các anh chị, đang chuẩn bị Lễ Cưới, hãy ghi danh và đóng tiền deposit "1 năm trước" ngày Lễ Hôn Phối, và phải hoàn tất giấy tờ và lệ phí "1 tháng trước" ngày Lễ Hôn Phối. Xin cảm ơn.

Responsorial Psalm

Give thanks to the Lord, his love is everlasting.

Pastor's Corner

Sunday, June 21, 2015

Dear Brothers and Sisters in Christ!

Today, we celebrate Father' Day. Let us thank almighty God for our earthly fathers who have loved us and sacrificed for each of us. Together with Father Bao Thai, today we especially wish that all fathers of our parish be blessed with God's wisdom, love, peace, and joy. Take heed from the Book of Sirach, which says, "Whoever loves your father your sins will be forgiven, whoever honors your mother you have found the greatest treasure." If your father is sick, please spend some time to visit him. If he has died, please pray for him. For lunch today, our parish has a special reception to honor all fathers and to thank Father Bao and Sister Diem Mai at Mon Amour Banquet Hall. If you have purchased your seat ticket, please come at noon and we can celebrate our fathers together. Again, May God bless all our fathers with love, peace, and joy today and always.

The theme for this 12th Sunday in Ordinary Time is trust and faith in God calming the storms of life, both in the history of the Church and in the lives of Christians. In the first reading, God addresses Job for the first time, questioning his right to challenge God's authority and leading Job deeper and deeper into the mystery of creation. We hear how the Lord speaks to Job whose life was devastated by storms of illness, the deaths of his dear ones and the total loss of his possessions. "*Out of the storm*," God reminds Job, that He is in control. St. Paul who "rode the storm" of rejection, from his former friends also experienced storms of violent hostility from the Jews who refused to believe that Jesus was the promised Messiah. So he explains in the second reading that Jesus died for us to make us a "*new creation*". In order to receive this gift, we have to respond to his love by living for him in all situations of our lives. In today's Gospel, Mark assures the first-century believers that nothing can harm the Church as long as the risen Lord is with them. He describes how, by a single commanding word, Jesus stilled a storm on the Sea of Galilee, returned the sea to its natural order and saved his followers from drowning. The incident reminds us to keep Jesus in our boat of life and to seek his help in the storms of difficulties.

The message for us today is that we need to accommodate Jesus in our boat of life. We all experience different types of violent storms in our lives: physical storms, emotional storms, and spiritual storms. We face storms of sorrow, doubt, anxiety, worry, temptation and passion. Only Jesus can still these storms. Jesus can give us real peace in the storm of sorrow. When we are totally depressed with sorrow Jesus assures us of the glory of life that is and is to come. Jesus consoles us at the loss of our dear ones with the assurance of eternal life for them in the Heavenly home of God the Father where we, too, will live one day.

Sincerely yours in Jesus Christ and Our Lady of La Vang!

Reverend Joseph Luan Nguyen
Pastor

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!

Sunday Collection :

On 06/14/2015: **\$12,513** Number of Envelopes: **408**

EFT: **\$355** Number of EFT: **7**

Food Sales: **\$1,650**

*Please use envelopes or online giving as
an act of thanksgiving to the Lord.*

*For online giving, please visit
Www.ourladyoflavang.org*

Salmo Responsorial
Demos gracias al Señor por sus bondades.

Notas del Párroco

Domingo 21 de junio 2015

Queridos hermanos y hermanas en Cristo!

Hoy celebramos el día del Padre. Vamos a agradecer a Dios todopoderoso por nuestros padres terrenales que nos han amado y se han sacrificado para cada uno de nosotros. Junto con el padre Bao Thai, deseamos a todos los padres de nuestra parroquia con la sabiduría de Dios, amor, paz y que la alegría esté con todos los padres en el día de hoy. El libro del Eclesiástico, dice "El que ama a su padre sus pecados serán perdonados, el que honra a tu madre habrá encontrado el tesoro más grande" Si tu padre está enfermo, ve a visitarlo. Si él ha muerto, les pido que oren por él. Hoy en día, nuestra parroquia tendremos una recepción especial en honor a todos los padres y estamos agradeciendo al Padre Bao y la hermana Mai en el restaurante Mon Amour. Si usted compro su boleto, lo esperamos al mediodía para celebrar también a nuestros padres. Una vez más, Que Dios bendiga a todos nuestros padres, con amor, paz y alegría hoy y siempre.

El tema central de este 12 Domingo del Tiempo Ordinario es que el papel de Dios calmando las tormentas de la vida, tanto en la historia de la Iglesia como en la vida de los cristianos. En la primera lectura, Dios se dirige a Job, por primera vez, cuestionando su derecho a impugnar la autoridad de Dios y guiando a Job cada vez más profundamente en el misterio de la creación. Oímos cómo el Señor le habla a Job cuya vida fue devastada por la enfermedad, la muerte de sus seres queridos y la pérdida total de sus bienes. . "Fuera de la tormenta", Dios le recuerda a Job que Él está en control. San Pablo, que "montó la tormenta" del rechazo, de sus antiguos amigos también experimentó tormentas de hostilidad violenta de los Judíos que se negaron a creer que Jesús era el Mesías prometido. Así lo explica en la segunda lectura que Jesús murió por nosotros para hacernos una "nueva creación". Para recibir este regalo, tenemos que responder a su amor por la vida de él en todas las situaciones de nuestra vida. En el evangelio de hoy, Marcos asegura a los creyentes del primer siglo que nada puede dañar a la Iglesia, siempre y cuando el Señor resucitado está con ellos. Describe cómo, por una sola palabra, Jesús calmó una tormenta en el mar de Galilea, regresó el mar a su orden natural y salvó a sus seguidores de ahogarse. El incidente nos recuerda que debemos mantener a Jesús en la barca de nuestra vida y en busca de su ayuda en las tormentas de la vida.

El mensaje para nosotros hoy es que tenemos que dar cabida a Jesús en la barca de nuestra vida. Todos experimentamos diferentes tipos de tormentas violentas en nuestras vidas: tormentas físicas, las tormentas emocionales y las tormentas espirituales. Nos enfrentamos a tormentas de dolor, la duda, la ansiedad, la preocupación, la tentación y la pasión. Sólo Jesús puede parar estas tormentas. Jesús nos puede dar la verdadera paz en la tormenta de la tristeza. Cuando estamos totalmente deprimidos por el dolor Jesús nos asegura la gloria de la vida futura. Jesús nos consuela por la pérdida de nuestros seres queridos, con la seguridad de la vida eterna para ellos en el hogar celestial de Dios Padre, donde nosotros también viviremos un día.

Sinceramente suyo en Jesucristo y Nuestra Señora de La Vang!

Reverendo Joseph Luan Nguyen- Párroco.

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!

Colecta Dominical del 06/14/2015

\$12,513 Total Sobres Recibidos: **408**

7 Donaciones Electrónicas: **\$355**

Venta de Comida: **\$1,650**

*Por favor use sus sobres dominicales como acción de gracias al Señor.
Para donaciones por internet
visite nuestro website
www.ourladyoflavang.org*

ANNOUNCEMENTS

2015-2016 English (Spanish) Confirmation & English RCIA Program

Registration will take place on the following Sundays from 1:30pm to 2:30pm and 5:30pm to 6:30pm at Our Lady of La Vang Church

Registration Dates	Costs
Sunday, June 28, 2015	High School Programs: \$125* per student \$75* per additional Sibling Adult Programs: \$75* per Student **Fee must be paid by October 4, 2015, if not, cost will increase after October 4, 2015.
Sunday, July 12, 2015	
Sunday, July 19, 2015	
Sunday, August 23, 2015	
Sunday, August 30, 2015	
*Sunday, September 13, 2015	
<u>*Last Day to register</u>	

Class Start Date for BOTH

(High School and ADULT Confirmation and RCIA)
Sunday, September 13, 2015.

High School Confirmation & RCIA Classes will be

Sundays from 2:30pm to 5:30pm - Mass Included.

Adult Confirmation & Adult RCIA Classes will be

Sundays from 5:45pm to 7:00pm

Should you have any questions or concerns, please contact:

Paola Flores at (714) 852 - 2203

Delfina Diaz at (714) 454 - 2641

Happy Father's Day



To all the dads out there... past, present, and future... we thank you! May the Lord continue to bestow his grace, love and peace to all of our fathers on this special day.

NOTICIAS

Feliz Dia del Padre!



Para todos los papás pasado, presente y futuro ... te damos gracias! Que el Señor siga derramando su gracia, amor y paz a todos nuestros padres en este día y siempre.

Programa de Educación Religiosa

Este año la Registración para los Programas de Educación Religiosa será directamente con el Coordinador de cada Programa:

Programa de Catecismo: niños de 7 a 13 años con el Coordinador Cristobal Gomez llamar al 714-775-6200 Ext. 206 de Lunes a Viernes después de las 4:30pm. Registros son después de misa de Domingo 1:30 - 2:00pm en la oficina.

Para el Programa de Confirmación: adolescentes de 14 a 17 años, comunicarse con la Coordinadora Paola Flores al 714-852-2203 ó Delfina Diaz al 714-454-2641.

Necesitamos Catequistas

El Programa de Catecismo para Niños en Español busca personas que sienten responder al llamado de servir como catequistas y ayudantes para el próximo año del programa, 2015-2016.

Para ser considerado, preferiblemente debe de:

- ser Católico, practicando su fe, viviendo conforme a las normas de la iglesia
- estar completamente iniciado a la fe, si es adulto
- haber recibido por mínimo la Primera Comunión, si es menor de edad
- poder escribir y leer en bilingüe, y hábil en trabajar con niños
- estar interesado en la formación de fe de los niños

Interesados favor de contactar la oficina parroquial para pedir una aplicación.

Gracias

TRƯỜNG VIỆT NGỮ ĐỨC MẸ LA VANG

TÔI DẠY TIẾNG VIỆT

“Tôi yêu tiếng nước tôi từ khi mới ra đời...” Tiếng hát người ca sĩ cất lên làm lòng tôi ấm áp và xao xuyến lạ thường vào những ngày đầu đặt chân lên đất Mỹ! Sau nhiều năm bộn rộn với cuộc sống nơi trời mới, đất mới... nay đã đến tuổi về chiều! Tôi “mom men” vào ngưỡng cửa Trường Việt Ngữ Đức Mẹ La Vang để hướng dẫn các cháu. Ngày đầu nhận lớp, tôi có cảm nghĩ như là ngày đầu tiên tôi cấp sách đến trường. Thầy trò gặp nhau trong lớp học, cả hai đều ngỡ ngàng: Trò mới, Thầy mới...

Thấm thoát niên học sắp trôi qua. Thầy trò vừa mới thân quen thì lại vội chia tay vào năm học mới!

Dù đã có nhiều năm dạy học khi xưa, và hiện tại có sách giáo khoa làm căn bản, đã tìm nhiều phương cách để dạy cho hiệu quả, nhưng tôi vẫn chưa giúp học trò mình có kết quả học tập tối thiểu như lòng tôi mong ước!

Với lứa tuổi vài năm trên dưới mười của học trò lớp bốn, tôi chỉ mong giúp các cháu còn lưu lại chút vốn Việt Ngữ “khiêm nhường” sau một niên khóa dù chỉ là Việt Ngữ Thực Dụng.

Dạy Việt Ngữ cho các cháu thật chẳng dễ dàng chút nào! Học và dạy Anh Ngữ (ESL) có nhiều thuận lợi hơn việc học và dạy Việt Ngữ (VSL). Văn phạm tiếng Việt tuy đơn giản hơn tiếng Anh và tiếng Pháp rất nhiều, nhưng học tiếng Việt không phải là dễ. Học nhưng lại không có hoàn cảnh áp dụng vào thực tế. Trong môi trường Văn không được ôn, Vũ không được luyện, đời sống hằng ngày chỉ dùng Anh Ngữ. Nên kết quả dạy và học Việt Ngữ rất hạn chế.

Điều rất đáng mừng là tinh thần bảo tồn tiếng Việt cho con cháu của Phụ Huynh. Việc các cháu biết vâng lời Cha Mẹ tham gia các lớp học. Cộng với tinh thần thiện nguyện của giới Trẻ Trợ Tá (TA) và Các Thầy Cô hy vọng sẽ dần dần đem lại kết quả tốt cho việc học và dạy tiếng Việt tại Trường Việt Ngữ Đức Mẹ La Vang. Chỉ cần sự kiên nhẫn trong tinh thần:

“Vạn sự khởi đầu nan - Có công mài sắt có ngày nên kim - Người Việt còn thì tiếng Việt còn.”

Kính mong Quý Phụ Huynh cùng hợp sức với Giới Trẻ và Quý Thầy Cô để thực hiện hoài bảo của chúng ta nơi xứ người.

Thân mến chúc các cháu có những ngày hè vui tươi và hẹn Thầy Trò mình gặp lại nhau trong niên khóa mới...

Cô giáo Việt Ngữ

XỔ SỐ TOYOTA CAMRY SE 2015 VÀ MƯỜI MỘT NGÀN ĐỒNG TIỀN MẶT VÀO 11:30 AM, CHỨA NHẬT, 23 THÁNG 08, 2015

Nhằm giúp các con cháu học sinh của giáo xứ chúng ta có phòng học sớm và khang trang hơn, chúng tôi xin quý ông bà và anh chị em hưởng ứng nhanh và ủng hộ quảng đại cho Cuộc Xổ Số Gây Quỹ Xây Đài và Tòa Nhà nhân dịp Hội Chợ Mùa Hè August 21-23, 2015 tại khuôn viên giáo xứ năm nay. **Giải Độc Đắc một chiếc xe mới toanh Toyota Camry SE đời 2015 và các giải trúng khác: \$5,000; \$3,000; \$2,000; \$200 & \$100. \$20 = 5 vé = 4 vé tặng 1 vé, vì \$5 dollars = 1 vé.** Giáo xứ gởi tới mỗi gia đình: 5 tập vé số (màu xanh da trời lợt) = \$100 dollars; 1 tập là 5 vé = \$20 dollars (4 vé tặng 1 vé; 20 vé tặng 5 vé). Xin quý vị vui lòng ủng hộ và mời gọi bà con thân bằng quyến thuộc hàng xóm láng giềng hưởng ứng ít nhất là 2 tập vé, hoặc 3 tập vé, hoặc tất cả 5 tập vé. Xin quý vị cho vào **phong thư tất cả những cuống vé và hiện kim đính kèm** là cash, money order hoặc check xin ghi Pay To: **Our Lady of La Vang**. Memo: **Summer Raffle**. Quý vị có thể gởi **phong thư** về văn phòng giáo xứ qua đường bưu điện, hoặc bỏ **phong thư** vào giỏ tiền trong thánh lễ Chúa Nhật hoặc bỏ vào thùng vé số đặt ngay trước cửa nhà thờ. **Những cuống vé (màu xanh da trời lợt) mà không có hiện kim đính kèm trong phong thư sẽ là những cuống vé không hợp lệ.** Khi quý vị hưởng ứng vé số từ mức \$100 dollars trở lên, quý vị nhớ ghi rõ trên **phong thư “Envelope Number / Số ID Gia Đình”** của quý vị, để chúng tôi ghi lại số tiền hưởng ứng này vào đúng “trương mục Gây Quỹ Xây Đài và Tòa Nhà của quý vị” tại giáo xứ. Khi tổng số hưởng ứng của quý vị cho Chương Trình Gây Quỹ Xây Đài Đức Mẹ và Tòa Nhà Đức Tin (tính từ ngày 1 tháng 5 năm 2013) đạt từ mức \$3,000 (ba ngàn) dollars trở lên, quý vị được ưu tiên khắc họ và tên trên Đài Đức Mẹ khi xây xong. Nếu quý vị chưa rõ hoặc chưa bao giờ có **Envelope Number / Số ID Gia Đình** tại giáo xứ, xin gặp nhân viên văn phòng giáo xứ để giúp quý vị có **Envelope Number / Số ID Gia Đình**. Văn phòng mở cửa từ thứ Hai đến thứ Bảy, 9:00 AM - 12:00 PM, và 1:00 PM - 5:30 PM. Văn phòng đóng cửa cả ngày Chúa Nhật. Vào cuối tháng 1 năm 2016, chúng tôi sẽ gởi về quý vị Giấy Khấu Trừ Thuế tổng số hưởng ứng trong năm 2015. Ngoài ra, chúng tôi còn có các bậc ưu tiên khác:

Ân Nhân Danh Dự - 50 ngàn

Ân Nhân Bạc Nhi - 10 ngàn

Ân Nhân Bạc Nhất - 20 ngàn

Ân Nhân Bạc Ba - 5 ngàn

Xin chân thành cảm ơn quý ông bà và anh chị em.

Nhờ lời cầu bầu của Đức Mẹ La Vang và Thánh Cả Giuse, nguyện xin Thiên Chúa Ba Ngôi chúc phúc, trả công, và ban muôn ơn lành trên quý vị và quý quyến.

Trân trọng kính mời trong tinh thương của Thiên Chúa Ba Ngôi và Mẹ La Vang - Mẹ Việt Nam!

Linh Mục Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân

Giáo Xứ đang có 4 loại GÂY QUỸ khác nhau trong năm 2015

A. Quỹ Sinh Hoạt Hàng Năm Giáo Xứ

*Quý Cha mời gọi hưởng ứng **Tiền Giỏ Chúa Nhật tăng thêm \$52 / 1 năm, mỗi gia đình, tức là, mỗi Chúa Nhật mỗi gia đình cho thêm 1 dollar nữa; Tiệc Tạ Ơn Cha 21/6/2015 Father's Day; Thực Phẩm, Hoa, Nến; Garaga Sale; Hội Chợ Mùa Hè; và PSA Rebate.***

B. Quỹ Mục Vụ Giáo Phận (Pastoral Services Appeal-PSA)

*Quý Cha mời gọi hưởng ứng **\$200 / 1 năm, mỗi gia đình.**
Tổng số dư ra sẽ được gởi vào Quỹ Sinh Hoạt Hàng Năm Giáo Xứ.*

C. Quỹ Tôn Vinh Chúa Kitô Muôn Đời (For Christ Forever-FCF)

*Quý Cha mời gọi hưởng ứng **\$100 / 1 năm, mỗi gia đình.**
Quỹ này nhằm tu bổ Nhà Thờ Chánh Tòa mới của Giáo Phận.
Thời gian gây quỹ là 4 năm: 1/5/2013 – 31/12/2017; \$400 / 4 năm.*

D. Quỹ Xây Đài Đức Mẹ và Tòa Nhà Đức Tin (LV)

*Quý Cha mời gọi hưởng ứng **\$750 / 1 năm, mỗi gia đình; Vé số trúng xe Toyota Camry.**
Quỹ này nhằm xây Tòa Nhà Đức Tin 2 lầu mới và Đài Đức Mẹ La Vang mới.
Thời gian gây quỹ là 4 năm: 1/5/2013 – 31/12/2017; \$3,000 / 4 năm.*

***Khi hưởng ứng từ mức 3,000 trở lên,**
quý vị ân nhân được ưu tiên khắc họ và tên
của mình hoặc của người thân đang còn sống hay qua đời
trên Đài Đức Mẹ La Vang khi xây xong.*

Xin chân thành cảm ơn.

Nhờ Đức Mẹ La Vang, nguyện xin Thiên Chúa chúc lành quý vị và quý quyền.

 <p>Master Hà Thúc Tâm 13133 Brookhurst st, Garden Grove, CA 92843 (714) 406-6545 (714) 406-6546</p> <p>Vũ Trụ Nhất Gia Yêu Thương Hòa Hợp Grand Opening: 05/30/2015</p> <p>Mon-Fri: 5:00pm-8:30pm Saturday: 7:00am-2:30pm 5:00pm-8:30pm Sunday: 7:00am-2:30pm</p>	<p>TOBIA CASKET & FUNERAL</p> <p>714-894-3723 (Mr. Thiêm Nguyễn) www.tobiacasket.com</p>	<p>TOYOTA OF HUNTINGTON BEACH</p> <p>1 (800) 791 2222 (Mr. Steven Trần)</p>	<p>TOP LINE & DIAMOND BEAUTY COLLEGE</p> <p>(714) 839 0808 (626) 350 1195 (Mr. Tony Đỗ)</p>	
 <p>PHỞ 79 VIETNAMESE RESTAURANT</p> <p>Garden Grove 9941 Hazard Ave. Garden Grove, CA 92643 (714) 531- 2490</p> <p>Open 7 Days 8AM - 7:30PM Wed: 8AM - 5PM</p>	<p>SOLAR TIME</p> <p>(626) 757 6677 (626) 789 2080 www.goSolarTime.com</p>	<p>PROVIDENCE LAW OFFICE, P.C.</p> <p>Tai Nạn Xe Cộ (Auto Accident), Tiền Già, Tiền Bệnh (SSI/SSDA/SS), Tàn Phế (Disability), với sự kết hợp của luật sư giàu kinh nghiệm, Luật Sư Robert S. Brown, Luật Sư Cristina C. Madrid, và Luật Sư Trần Q. Jim. Xin gọi số phone (714)548-4294, hoặc (626)389-7380, gọi cho Ông Giang Nguyễn.</p>		
<p>V.V WELDING</p> <p>(714) 943 5058 (Mr. Kiềm)</p>	<p>FLORES AUTO REPAIR</p> <p>(714) 542 7100 (Mr. Flores)</p>	<p>Place your advertisement here, please call the parish office 714-775-6200</p>	<p>Thanks to our Advertisers! Please support those listed in the this page of our bulletin whenever possible.</p>	<p>Xin ủng hộ các thương chủ quảng cáo ở trang cuối này của tờ thông tin Giáo Xứ.</p>